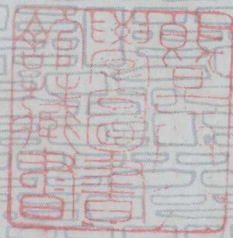


29.567

賈亦棣著

影劇二十年



正申文藝叢書

J8-09

831

港台書室

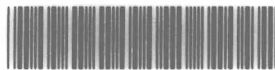
391867

影劇二十年

賈亦棣著



正中書局印行



90092372

HK\$ 11.29



究必印翻

有所權版

版初臺月元年四十六國民華中

年十二劇影 中正
書叢藝文

角伍元壹 價定本基 册一全

(費滙費運加酌埠外)

棣 亦 買 者 著
譽 元 黎 人 行 發
局 書 中 正 刷 印 行 發

(號三巷一街安泰市北臺灣臺)

司 公 書 圖 成 集 銷經總外海

(號七街海北地麻油龍九港香)

店 書 風 海

(地番六五目丁一町保神田神區田代千都京東本日)

店 書 海 東

(地番八九町前門中田區京左市都京本日)

號九九一〇第字業臺版局 證記登業事版出局聞新
裕(6965) (1000)

姚克教授序

第二次世界大戰後的初年香港只有大鑼大鼓的粵劇，可沒有什麼話劇的活動。記得在一九五一年中英學會的戲劇組成立，纔有話劇的演出。這個戲劇組的成員絕大多數是粵語話劇的老將，外省人只有我和胡春冰以及香港大學的馬鑑教授，還有一位就是賈亦棟先生。

在香港的幾十年中賈先生對話劇的提倡不遺餘力。我演出「清宮怨」和「西施」的時候——一九五五——一九五六——每一次他都於百忙中抽出時間來助我一臂之力。那兩次演出的成功，他是幕後的樞紐人物，可是他儘管任勞任怨都從來不居功，不逞能。後來他和顧文宗先生為邵氏公司創辦南國訓練班，培養了許多電影的人材。如

鄭佩佩、李菁、江青、岳華、陳鴻烈等都是南國的學生，後來脫穎而出，成為臺港的熠熠巨星。我雖也在南國教過幾堂課，但說不上有什麼貢獻。賈顧二位纔是這班青年真正的導師。

一九六九年春我到美國講學，轉瞬已有六個年頭，沒和賈先生通音訊。最近接到他的來信，纔知道他搜集了這些年來在臺港發展的文章彙為一編，要我給他寫一篇序文。我自己的寫作習慣非常散漫，發表的文章往往隨便一扔就不見了。賈先生能把他的雜文集合起來，無形中就成了這二十多年來臺港的戲劇史料。中國的話劇史以前只有片段的記載，而原始材料更不易蒐集。賈先生這本集子的出版，單從史料方面說，已有極大的價值，謹綴數語藉以表示我的敬意。

姚克

一九七四年十二月於美國加州
之太平洋大學

影劇二十年 目次

姚克教授序	一
香港劇運的昨日與明日	一
導演「嬌女圖」雜記	五
展望中國古典戲劇的前途	七
記一次珍貴的演出	一〇
雨果和他的「狄四娘」	一八
代表中國文化精神的岳飛	二二
評姚克的「秦始皇帝」	二五
我看「女生外嚮」	二九
創立南國實驗劇團的旨趣	三二
長大中的南國實驗劇團	三六
「事過境遷」導演的話	三九
「白蛇傳」劇本之商榷	四三

攝製「紅樓夢」之我見	四七
中共特務和我同囚在香港集中營裏	五一
評「西太后與珍妃」	六八
西施歸宿之謎	七三
「電視綺夢」序	八三
宋大詔令集的出版	八六
從「黑蕪」到「春歸何處」	九〇
寫在「工業春秋」公演之日	九五
電影戲劇的編劇問題	九八
永恆的懷念	一〇二
「朱子語類」的重刊	一一五
契訶夫的「海鷗」	一一九
關於果戈里的「欽差大臣」	一二二
細說「繪圖列女傳」	一三一
列仙傳與繪圖列仙全傳	一三五

臺下漫談六篇

(一) 略論越劇·····	一三九
(二) 談談「武則天」劇本·····	一四三
(三) 談悲劇性格與岳飛·····	一四八
(四) 漫談文化復興與劇運·····	一五一
(五) 電視歌唱劇製作人的話·····	一五五
(六) 論演員·····	一五八
附 錄	
反共鬪士賈亦棣·····	應未遲

香港劇運的昨日與明日

近年來，香港劇運一直在一種失常的狀態之中，熱一陣，冷一陣，好像永遠得不到充分的發展。雖然曾經有人為推動劇運盡過不少的力，然而所得的結果，往往令人沮喪！

遠的且不論；只看近年來的表現，據個人記憶所及，最早的有影人劇團演出的「雷雨」、「天國恩仇」，中國學生劇團演出的「大馬戲團」，香港第一、二屆藝術節，姚克獻演的「清宮怨」和「西施」，再就是去年中國文化協會主催演出的「狄四娘」，以及今年中英學會中文戲劇組推出的粵語話劇「樑上佳人」等，總計十年以來，算得上重要的演出，不過十來個劇目而已。這其中，姚克的「西施」比較最有價值，它不但是一個全新的創作，而且富有民族色彩和歷史意義。就賣座情形而言，也以姚氏的兩個戲為最好，但也只能做到收支平衡的程度，其他多數是賠本的。所以檢討以往的劇運成果，可以說是十分可憐的。

香港號稱為「東方的好萊塢」，是影劇人才集中的所在。這裏不乏對於劇運熱心的

人士，然而多年以來，劇運始終難以展開，豈非怪事？筆者參加戲劇工作有年，可算一名老兵，曾經經歷過失敗的痛苦，也分享過成功的快樂，因此見聞較多，所見也較真切，根據個人親身體驗所得，本港劇運不振的原因，不外下列幾點——

第一是人的問題：香港雖則電影公司林立，然而電影從業人員要想參加戲劇活動，仍是阻礙重重，由於片期、合約、薪酬等等問題不能解決，一些熱心此道的影人，也就漸漸知難而退了。過去影人劇團的興起和結束，就是一個很好的說明。而最令人遺憾的，影人的戲劇活動，很難得到公司方面的諒解，有時候甚至還受到阻力。這是非常令人不解的。其實演劇對於演員是最好的訓練，而舞臺更是電影界發掘新人新血的地方。但我們這些電影企業家們竟如此短視。

第二是劇本的問題：近年來最嚴重的問題是劇本創作的貧乏，本港以及各地新出的劇本已經很少了，可是能夠合乎上演條件的更是少之又少。目前在舞臺上經常上演的劇本，十之八九都是許多年前的舊作，再不然就是早年翻譯劇的改寫，極少新的創作，缺乏新的刺激，又如何能使觀眾對於話劇發生濃厚興趣呢？

第三是經濟問題：在香港演話劇，院租高，捐稅重是大家週知的事實，即使賣座成績理想，賺錢也非常有限，如果以營利的眼光來看，那末根本就無利可圖，反之虧蝕的

情形比比皆是。所以演戲只能當作一種文化活動，而無法成爲一種生意。職業性的演出已經不可能了，而業餘性的演出，也勢必有深厚的基礎與有力的支持才可以成功。過去曾有一些文化機構對業餘演出作積極性的幫助和支持，如中國文化協會曾全力支持「狄四娘」的演出，使沈寂的劇壇蓬勃一時，雖然演出成績尚佳，但經濟方面大有虧損，因此對再次嘗試也就失了信心。

推進劇運原是一種繁雜而長期的工作，不能急功近利，必須持之以恆。希望文協以及有關團體，仍本初衷，繼續支持這種有意義的文化工作。

香港劇運的過去以及其困難重重，已如上述。但今後並非沒有希望，譬如今年大專學生公社戲劇組的成立，就是一個好的消息和新的開始。大專學生劇團是由此間廣大、珠海、香江、聯合、浸會、崇基、新亞等七所大專院校的愛好戲劇的同學們所組成的，這七所院校擁有數千同學，可以說是本港青年精英所在，以這樣強大的背景，如此眾多的人才，而從事於業餘戲劇的演出，對於本港將來劇運必定大有貢獻。

這次本人被邀協助國語話劇的排演，因爲與各同學接觸的機會較多，使我深深感到：同學們對學習有很高的熱忱，工作表現也很積極，雖然不免缺乏經驗，但是由於熱

心和努力的結果，進步顯然很快。如果假以時日，我相信這一支新軍，一定能夠成爲推進劇運的主力部隊！（四十八年九月香港）

導演「嬌女圖」雜記

四幕國語話劇「嬌女圖」，原是「甜姐兒」劇本的改寫，而「甜姐兒」又是根據法國名劇「巧克力姑娘」的改譯。這劇早年已有譯本，名爲「賣糖小女」。這次上演臺本係出於胡美尙兄的手筆，劇名則爲黃河兄的妙想，自爲本劇生色不少。

這雖是一個規模不很大的戲，但耗去的排演時間可真不少，因爲擔任演員的同學，缺乏社會經驗，對於劇中人的生活，多少有些隔閡，要求演員了解角色，接近角色，自是比較費力的事，費力能不能討好，這就有待於觀眾來評定了。

×

×

×

×

每當我排完一幕或是一場戲時，我總喜歡問演員，在表演方面有無不便之處？並且聽取他們的意見。我這樣做相信有它的好處，有些導演往往只顧到自己的要求，從不顧慮到演員的困難，這是我所不取的。

多數演員都不會利用「潛臺詞」與「停頓」作戲，這是十分可惜的。要表演角色的內心活動，「潛臺詞」與「停頓」是決不可少的表演技巧。因爲「停頓」像是一條「跳

板」，一道「階梯」，可以發生一種微妙的過渡作用。

×

×

×

×

初上舞臺的演員，好處在於不會表演過火，但是遇到需要做戲的時候，就會顯得做得不夠。如何要求演員能收能放，做得恰到好處，這是需要導演與演員的通力合作的。在這方面，我們已盡力而為，但不敢希望就有甚麼了不起的成就。

導演最大的任務，就是啓發演員運用他的想像力。他應該把自己所想到的，傳達給演員，讓演員自己去發揮。導演不宜教導演員模仿自己，如果每個演員都仿照導演，結果演員成了導演的化身，而喪失本身的創造力。

×

×

×

×

「嬌女圖」是一部法國式的浪漫喜劇，題材相當風趣，它需要運用表演技巧的地方也較繁難，如唸臺詞的「點送」，動作的誇張，人物形象的凸出等，這是老演員都感到不易的事。何況我們是新兵上陣，無怪有人說：你們敢於嘗試，已經難能可貴了。

排演期間，承姚莘農，顧文宗諸先生常來參觀，並提供許多寶貴意見。熱心關切，十分可感。又本劇化妝造型，全部由陳濠兄精心設計，特在此合併致謝。（四十八年香

港）

展望中國古典戲劇的前途

中國古典戲曲歷史悠久，源遠流長，它是幾千百年來人們所創造的優秀傳統藝術，它綜合許多民間藝術精華，如舞蹈、歌唱、武技、魔術、（繩技吐火）滑稽表演等，以一種總的表演形式概括起來，形成今日舞臺上有聲有色的戲曲。而這種戲曲的表演形式，都是中國民族所特有的。

近百年來，由於國家積弱，歐風東漸，好些自命進步的人士，在心理上形成了一種崇拜外洋的傾向，認為凡是外來的都是好的，於是盲目的輕視中國古典戲曲，不是批評它內容陳舊腐敗；就是說舊劇人墨守陳規，故步自封。其實過份的抑低自己和看重別人都是錯誤的。中國古典戲曲，有著自己特殊的傳統表現方法，並且形成一種程式，這種表演方法既非寫實，又非象徵，是把生活原素，提高到定型化或圖案化而成的。例如戲曲中角色的臉譜，行頭，動作等，這些都是代代相傳，從生活原素中提煉創造而來的，也是最藝術化的。所以古典戲曲雖然受過一段時間的輕視排斥，但不久便又恢復昔日的興盛，至今仍然擁有廣大觀眾。

中國古典戲曲能夠流傳不已，受到絕大多數觀眾的喜愛，不僅在於它有豐富完整的藝術表演技巧和技術，同時還擁有很多優秀的傳統劇目，這些劇目表現了中國悠久歷史和豐富的文化傳統，也顯示了中國人民的善良優秀的品質，所以這些劇目是愈久而愈是百看不厭的。

近年來，隨著古典戲曲的復興，我們戲劇界對於繼承中國戲曲遺產，曾做了一些整理和發掘的工作，使我們對於這些寶貴的遺產，更多一層認識和了解，這是十分有意義的事。從這些工作當中，使我們體認到：中國古典戲曲，有它強大的生命力，和無限廣闊地發展前途，我們爲了復興中華文化，更爲了發揚古典戲曲藝術，因此在聯合國香港協會組織之下，成立了中國古典劇藝組，以便聯合戲劇界有志之士，來從事這一工作的推動。希望通過這個機構，做出一些實際成績來，喚起人們的注意，而這次舉辦的國劇大公演，就是這個目的，也是首次的公開成績展演，希望各界人士多多賜予指教。

香港地居東南亞要衝，是一個國際旅遊中心，在這裏介紹中國戲劇藝術，溝通中西文化，可以說是最理想的場所。我們之所以明知自己力量不足，而仍挺身而出擔負起這一艱巨的工作，也就是因爲我們感到在此時此地這種工作太需要了。

這次公演因爲籌備時間匆促，又因人力物力的限制，在演出形式上，或免不了予以

「玩票」的印象，可是我們的目標是莊嚴的，我們的做法是正當的。我們希望從這次公演之後，能夠引起本港中外人士，對於中國優秀傳統藝術——古典戲曲的重視，並從而進一步展開研究、提倡、發展，使中國古典戲劇藝術能在海外發揚光大，而把文化荒蕪的沙島，變成花團錦簇的藝術中心，這也就是我們最大的願望了。

最後，對於本港文化界人士和各界觀眾，給予我們的支持和鼓勵，謹在此致誠摯的謝意。（四十九年九月于香港）